

だい
第

7

か
課あめ ふ
雨が降ったら、ホールでやりますちい き まつ ぎょうじ さんか
地域のお祭りや行事に参加したことがありますか？

지역 마쓰리나 행사에 참가한 적이 있나요?

1. けいじばん し
掲示板のお知らせCando+
28ちい き けいじばん ゆうびん う はい し み おも じょうほう よ と
地域の掲示板や郵便受けに入ったお知らせなどを見て、主な情報を読み取ることができる。
지역 게시판과 우편함에 들어 있는 안내문 등을 보고 주된 정보를 파악할 수 있다.

1 お知らせを読みましょう。

안내문을 읽어 봅시다.

▶ ちい き けいじばん ゆうびん う はい し
地域の掲示板や、郵便受けに入ったお知らせを読んでいます。

지역 게시판이나 우편함에 들어있는 안내문을 읽어 봅시다.



(1) ① - ④は、何のお知らせですか。a-d から選びましょう。

①-④는 무엇에 대한 안내인가요? a-d에서 골라 봅시다.

a. おみこしをかつぎます

b. かいがん 海岸でゴミを拾います

c. みず で
水が出ませんd. じしん か じ くんれん
地震や火事の訓練があります

① ()

断水のお知らせ

水道工事のため、下記のとおり断水いたします。

記

日にち 4月9日(木)

時間 午後2時30分～4時30分

断水後、水を使うときは、にごることがありますので、しばらく水を出してから使用してください。

ご迷惑をおかけしますが、ご協力お願いいたします。

やはら水道営業所/TEL 012-345-678

② ()

防災訓練のお知らせ

●3月10日(日) 10時から

●さくら小学校校庭

(雨天の場合：体育館)

【訓練内容】

通報訓練・避難訓練・消火訓練・AED訓練など



みなさん、
隣近所の人と声をかけあって
できるだけ参加しましょう。



さくら町自治会

③ ()

いっしょに おみこしを かつぎませんか？

日時 8月7日(日) 午後12時～

集合場所 午前11時、さくら公園広場

参加条件 13才以上

無料で
参加できます！



ご注意

- ・Tシャツ、ジーンズ、運動靴など、うごきやすい服でおいでください
- ・当日、はっぱの貸し出しがあります！

参加を希望の方は、7月31日までに
下記までメールでお申し込みください。
山田 (omikoshi@.com)

④ ()

ちょっとボランティアしてみませんか？

海岸をきれいに
みんなでゴミを拾いましょう

日時 6月8日(土) 9:00

やしが浜駐車場に集合

※雨天の場合、6月9日(日)に延期します

※2時間程度の作業です

持ち物：よごれてもいい服、軍手、ぼうし

終わったら、ジュースとおかしがあります。

参加お待ちしてま～す！

世話役：やしが浜ボランティアの会

(2) ① - ④をもういちど読んで、次の質問に答えましょう。

①-④를 다시 한번 읽고 다음 질문에 대해 봅시다.

- ① 1. いつから、いつまで、水が出ませんか。
언제부터 언제까지 물이 안 나오나요?
2. 断水のあとで水を使うとき、どんなことに注意しますか。
단수 후에 물을 사용할 때, 어떤 점에 주의하나요?
3. どうして水が出なくなりますか。
왜 물이 안 나오게 되었나요?
- ② 1. 防災訓練は、どこでありますか。
방재훈련은 어디서 하나요?
2. 雨が降ったら、どこでやりますか。
비가 내리면 어디서 하나요?
3. 訓練には、必ず参加しなければなりませんか。
훈련에는 반드시 참가하지 않으면 안 되나요?
- ③ 1. おみこしをかつぎたい人は、何時にどこに集合しますか。
오미코시(신을 모신 가마)를 메고 싶은 사람은 몇 시에 어디로 집합하나요?
2. どんな人が参加できますか。
어떤 사람이 참가할 수 있나요?
3. 何を借りることができますか。
무엇을 빌릴 수 있나요?
4. 参加したい人は、事前にどうしますか。
참가하고 싶은 사람은 사전에 어떻게 하나요?
- ④ 1. どんな服を着ますか。何を持って行きますか。
어떤 옷을 입나요? 무엇을 가져가나요?
2. 雨が降ったら、どうしますか。
비가 내리면 어떻게 하나요?
3. 終わったあと、何がもらえますか。
끝난 후에 무엇을 받을 수 있나요?

🚩 大切なことば

- ① 断水 단수 | 水道工事 수도공사 | (水が)濁る (물이) 탁하다
使用する 사용하다
- ② 防災 방재 | 小学校 초등학교 | 校庭 교정 | 雨天 비 오는 날 | 場合 경우
- ③ 条件 조건 | 運動靴 운동화 | 動きやすい 움직이기 편하다 | はっぴ happi (직공이 입는 상호가 찍힌 겉옷)
貸し出し 대여 | 希望 희망 | 申し込む 신청하다
- ④ 延期する 연기하다 | 持ち物 소지품 | 汚れる 더러워지다 | 軍手 목장갑



2. ガス点検のお知らせですね

Can-do
29

地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる。
지역 이벤트나 안내문 내용에 대해 질문하고 그 답을 이해할 수 있다.

1 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

▶ 掲示板やチラシなどで見たお知らせについて、4人の人が、ほかの人に質問しています。
게시판이나 전단지 등에서 본 안내문에 대해 네 사람이 다른 사람에게 질문하고 있습니다.

(1) 何について話していますか。a-d から選びましょう。

무엇에 대해 말하고 있나요? a-d에서 골라 봅시다.

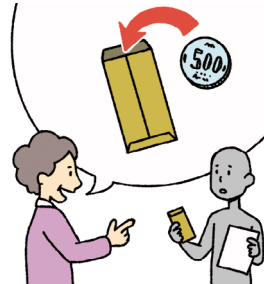
a. ガスの点検



b. フリーマーケット



c. 祭りの寄付のお願い



d. 花火大会



① 07-01	② 07-02	③ 07-03	④ 07-04

(2) もういちど聞きましょう。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

다시 한번 들어 봅시다. 회화 내용과 맞는 것에 ○를 쳐 봅시다.

① この人は、来週の月曜日はどうすればいいですか。 07-01

이 사람은 다음 주 월요일에 어떻게 하면 되나요?

ア. 14時から15時まで、家にいます。

14시에서 15시까지 집에 있습니다.

イ. 自分でガスを15分チェックします。

스스로 가스를 15분 체크합니다.

ウ. 14時から15時の間に、ガス会社に行きます。

14시에서 15시 사이에 가스 회사로 갑니다.

- ② お金^{かね}は、どうやって^{はら}払いますか。  07-02
 돈은 어떻게 지불하나요?

ア. 封筒^{ふうとう}に入れて、家^{いえ}に来た人^{きひと}に渡^{わた}します。
 봉투에 넣어서 집에 온 사람에게 건넵니다.

イ. 封筒^{ふうとう}に入れて、持^もって行^いきます。
 봉투에 넣어서 가져갑니다.

ウ. 封筒^{ふうとう}に入れて、送^{おく}ります。
 봉투에 넣어서 보냅니다.

- ③ 土曜日^{どようび}に雨^{あめ}が降^ふったら、どうなりますか。  07-03
 토요일에 비가 내리면 어떻게 되나요?

ア. 日曜日^{にちようび}にやります。
 일요일에 합니다.

イ. 次^{つぎ}の週^{しゅう}にやります。
 다음 주에 합니다.

ウ. 中止^{ちゅうし}です。
 중지입니다.

- ④ 来月^{らいげつ}のフリーマーケットは、いつありますか。カレンダーに○をつけましょう。  07-04
 다음 달 프리마켓은 언제 있나요? 달력에 ○를 쳐 봅시다.

こんげつ
 今月

9月						
日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

らいげつ
 来月

10月						
日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

- (3) ことば^{かくにん}を確認^きして、もういちど聞^ききましょう。  07-01 ~  07-04
 단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

ポスト 우편함 | 間^{あいだ} 사이 (14時^{じゅうよじ}から15時^じの間 14시부터 15시 사이) | 封筒^{ふうとう} 봉투
 てがみ 편지 | ~だけ ~만 | 中止^{ちゅうし} 중지 | 広場^{ひろば} 광장 | 今月^{こんげつ} 이번 달 | おもちや 장난감



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。🔊 07-05

음성을 듣고 _____에 단어를 써 봅시다.

A: 雨^{あめ}のときは、どうなりますか?

B: 雨^{あめ}が_____^{にちようび}、日曜日^{にちようび}にやるよ。日曜日^{あめ}も雨^{あめ}_____^{ちゅうし}中止^{ちゅうし}だけど。

A: 天気^{てんき}が_____, どうなりますか?

B: 雨^{あめ}が_____^{なか}、中^{なか}のホールでやります。

! 「～たら」は、どんな意味^いだと思^{おも}いますか。➡ 文法^{ぶんぽう}ノート ①

「～たら」는 어떤 의미라고 생각하나요?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、③④の会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 07-03 🔊 07-04

형태에 주목하며 ③, ④의 회화를 다시 한번 들어 봅시다.



3. さくら市民センターからお知らせします

Can-do
30

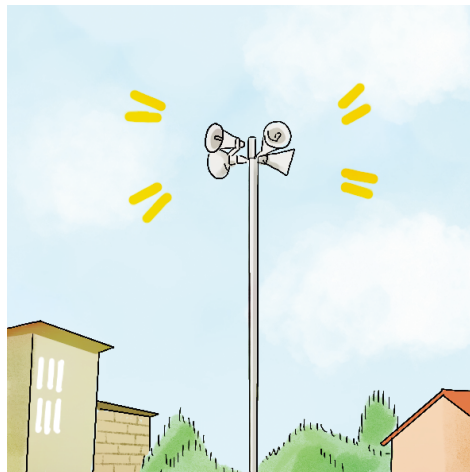
地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる。
지역 무선방송에서 이벤트 등의 안내를 듣고 주된 정보를 이해할 수 있다.

1 放送を聞きましょう。

방송을 들어 봅시다.

▶ 町内放送で、イベントのお知らせが流れています。

동네 방송에서 이벤트 소식이 흘러 나오고 있습니다.



(1) どんなイベントのお知らせですか。a-f から選びましょう。

어떤 이벤트 소식인가요? a-f에서 골라 봅시다.

a. コンサート



b. 花火大会



c. 野菜の販売会



d. カラオケ大会



e. ブラスバンドの演奏



f. 踊りの練習



	① 07-06	② 07-07	③ 07-08	④ 07-09
どんなイベント?			,	,

(2) もういちど聞きましょう。イベントはいつありますか。メモしましょう。

また、どこでありますか。ア-エから選びましょう。

다시 한번 들어 봅시다. 이벤트는 언제 있나요? 메모해 봅시다. 또 어디서 하나요? 아-エ에서 골라 봅시다.

ア. 道の駅

イ. 広場

ウ. 公民館

エ. 市民センターのホール

	① 07-06	② 07-07	③ 07-08	④ 07-09
いつ?				
どこで?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。07-06 ~ 07-09

단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

- ① ~において ~에서 | 開催する 개최하다 | 入場券 입장권
 ② 明日 내일 | 行く 행하다 | どなたでも 어느 분이라도 | 見学する 견학하다
 ③ ~について ~에 대하여 | 本日 오늘 | 開く 열다
 ④ 地元 지역 | 農家 농가 | 生産する 생산하다



イベントの案内放送に使われる表現 이벤트 안내 방송에 사용되는 표현

<はじめ 처음>

~からお知らせします/~からののお知らせです ~로부터의 소식입니다/~에서 알려드립니다

~についてお知らせします ~에 대해 알려드립니다

<おわり 끝>

皆様のご来場をお待ちしています 여러분의 방문을 기다리고 있습니다

お気軽にお越しください 부담 없이 와 주세요

お誘い合わせの上、お出かけください 모두 불러서 다 함께 들려 주세요


**かたち ちゅうもく
形に注目**

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。🔊 07-10

음성을 듣고 _____에 단어를 써 봅시다.

しちがつじゅうよっか にちようび しみん
7月14日、日曜日、さくら市民センターの「ひかりホール」において、
「ピアノ^{ゆう}のタベ やまだ ふるさとコンサート」が開催^{かいさい}_____ます。

あ す しがつ にち すいようび じゅうくじ こうみんかん しまおど れんしゅう
明日、4月16日、水曜日、19時から、公民館において、「島踊り」の練習が
行^{おこな}_____ます。

ほんじつ ご ご じ みち えき
本日、午後1時から「道の駅うらら」において、「ふるさとまつり」が開^{ひら}_____ます。
ご ご しち じさんじゅうぶん はなびたいかい よてい
午後7時30分からは、花火大会が予定_____ています。

あ す しがつ にち にちようび ごぜん じさんじゅうぶん ひろば
明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
夏野菜^{なつやさい}の販売会^{はんばいかい}が行^{おこな}_____ます。

❗ ^{かいさい}開催するのは、だれだと思^{おも}いますか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ②
개최하는 것은 누구라고 생각하나요?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、放送^{ほうそう}をもういちど聞^ききましょう。🔊 07-06 ~ 🔊 07-09

형태에 주목하며 방송을 다시 한번 들어 봅시다.



4. 盆踊り? 何ですか?

Can-do 31

地域のイベントに誘われたときなどに、内容について質問したり、その答えを理解したりすることができる。

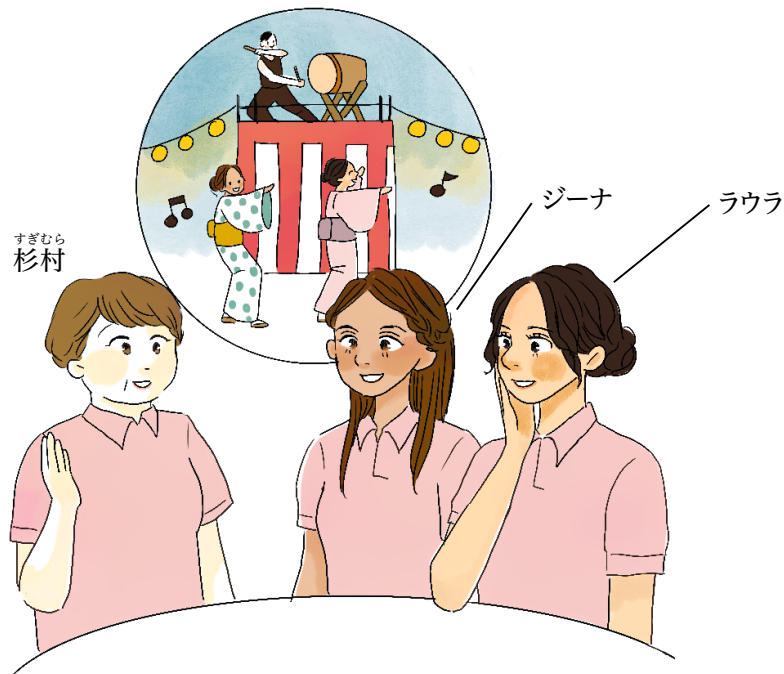
지역 이벤트를 권유받았을 때 등에 이벤트 내용에 대해 질문하거나 그 대답을 이해할 수 있다.

1 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

▶ 杉村さんが、同じ会社のジーナさんとラウラさんを盆踊りに誘っています。

스기무라 씨가 같은 회사의 지나 씨와 라우라 씨에게 봉오도리에 가자고 합니다.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 07-11

먼저 스크립트를 보지 말고 회화를 들어 봅시다.

1. ジーナさんとラウラさんは、盆踊りに行きますか。
지나 씨와 라우라 씨는 봉오도리에 가나요?

2. 浴衣はどうしますか。
유카타는 어떻게 하나요?

3. 何時にどこに集まりますか。
몇 시에 어디서 모이나요?

4. 盆踊りのあと、何をしますか。
봉오도리가 끝나면 무엇을 하나요?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 07-11

스크립트를 보며 들어 봅시다.

すぎむら 杉村 : ジーナさん、ラウラさん、^{こんど}今度の^{どようび}土曜日、^{ぼんおど}盆踊りがありますけど、^し知ってますか？

ジーナ : ^{ぼんおど}盆踊り？ ^{なん}何ですか？

すぎむら 杉村 : ^{にほん}日本のお祭りです。^{まつ}輪になって、^わ音楽に合わせて、^{おんがく}みんなで^あ踊るんですよ。

ラウラ : ああ、^み見たことがあります。^い行ってみたいです。

すぎむら 杉村 : ^{おど}踊りたい人は、^{ひと}だれでも^{さんか}参加できますよ。いっしょにどうですか？

ジーナ : でも、^{わたし}私、^{いちど}一度もやったことないです。

すぎむら 杉村 : ^{かんたん}簡単だから、^{おど}だれでも踊れますよ。

それに、^{おし}わからなかったら教えるから、だいじょうぶ。

ジーナ : じゃあ、^い行ってみます。^{なに}何を^き着て^い行ったらいいですか？

すぎむら 杉村 : ^{なん}何でもいいですよ。あ、でも、^{むすめ}娘たちの^{ゆかた}浴衣があるから、^か貸しましょうか？

ラウラ : うれしい！

ジーナ : でも、^{ひとり}1人で^き着られますか？

すぎむら 杉村 : ^{わたし}私が^{てつだ}手伝うから、だいじょうぶ。

^{ぼんおど}盆踊りの^{まえ}前に、^{ゆかた}うちで浴衣を^き着てから^い行きましょう。

ジーナ : ^{なんじ}何時に^い行ったらいいですか？

すぎむら 杉村 : じゃあ、^じうちに5時に^き来て。

ラウラ : わかりました。ありがとうございます。

すぎむら 杉村 : ^{ふたり}2人は、^{さけ}お酒、^の飲めますか？

ジーナ : はい、だいじょうぶです。

ラウラ : ^{わたし}私は^{すこ}少しだけ。

すぎむら 杉村 : じゃあ、^{ぼんおど}盆踊りが^お終わったら、いっしょに^{いざかや}居酒屋に^い行きましょう。

ジーナ : いいですね。

ラウラ : ^{たの}楽しみです。

すぎむら 杉村 : ^{なに}何か^きわからないことがあったら、また聞いてくださいね。

^{ぼんおど}盆踊り ^{ぼんおど}봉오どり (백중맞이날 조상의 혼을 위로하기 위한 춤) | ^わ輪になる ^わ원이 되다 | ^{おんがく}音楽に合わせて ^あ음악에 맞춰

^{むすめ}娘たち ^{むすめ}딸들 (～たち ~들) | ^{ひとり}1人で ^{ひとり}혼자서


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 07-12
 음성을 듣고 에 단어를 써 봅시다.

ぼんおど (盆踊りは) かんたん 簡単だから、だれでも ますよ。

でも、ゆかた (浴衣は) ひとり 1人で ますか？

ふたり 2人は、お酒、 ますか？

 おし 教えるから、だいじょうぶ。

ぼんおど 盆踊りが 、いっしょに居酒屋に行きましょう。

なに 何かわからないことが き 聞いてくださいね。

❗ 「～(られ)る」は、どんな意味ですか。➡ 文法ノート ③
 「～(られ)る」는 어떤 의미인가요?

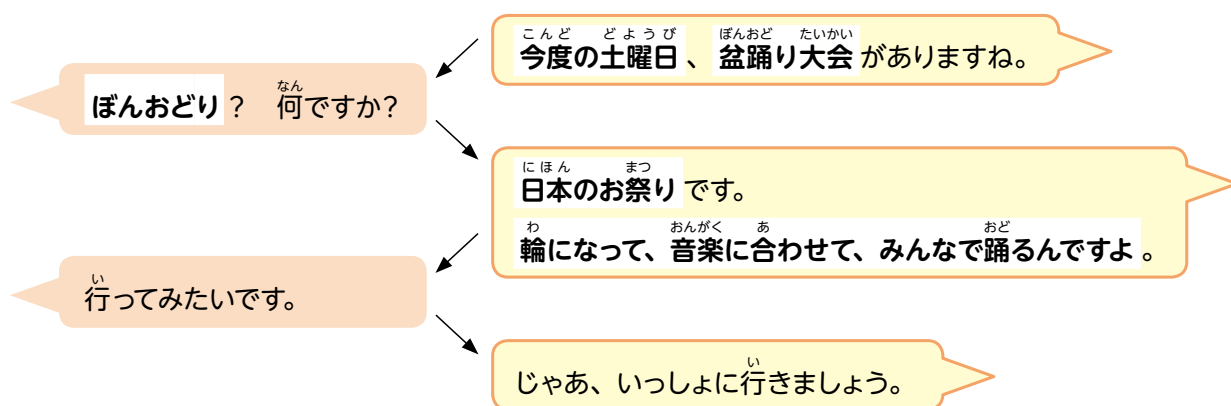
❗ ぼんおど 盆踊りが終わったら の「たら」は、ほかの2つの「たら」と意味が違います。どう違うと
 おも 思いますか。➡ 文法ノート ①
 「盆踊りが終わったら(봉오ど리가 끝나면)」의 「たら」는 다른 두 개의 「たら」와 의미가 다릅니다. 어떻게 다르다고 생각하나요?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 07-11
 형태에 주목하며 회화를 다시 한번 들어 봅시다.

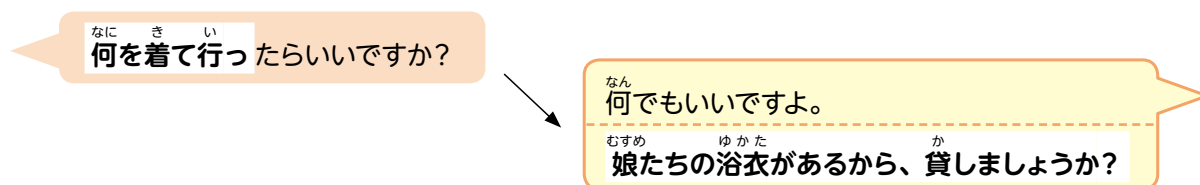
2 さそ 誘われたイベントについて質問しましょう。

권유받은 이벤트에 대해 질문해 봅시다.

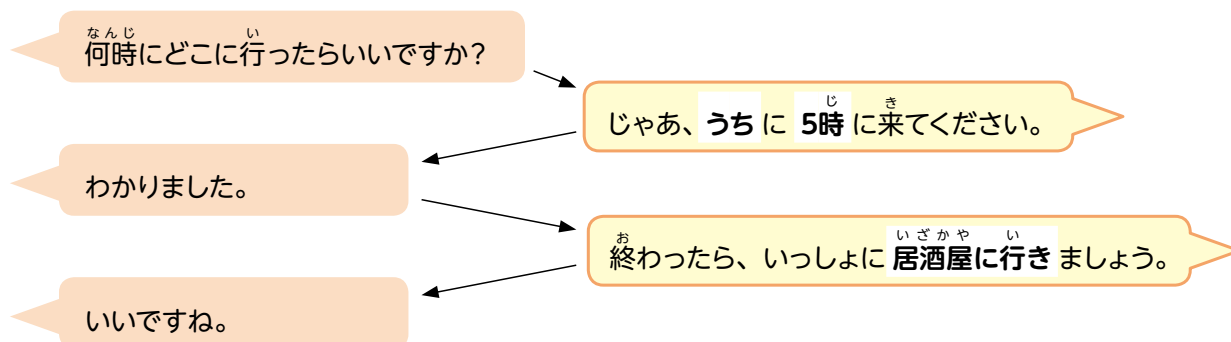
① イベントの内容 イベント 내용



② 着る物、持ち物など 입을 옷, 소지품 등



③ 集合時間や、そのあとの予定 집합 시간과 그 후의 일정



(1) 会話を聞きましょう。 07-13 07-14 07-15

회화를 들어 봅시다.

(2) シャドーイングしましょう。 07-13 07-14 07-15

새도잉 해 봅시다.

(3) ロールプレイをしましょう。

自分が知っているイベントに相手を誘いましょう。誘われた人は、内容や日時など、わからないことについて質問しましょう。

롤 플레이를 해 봅시다.

자신이 알고 있는 이벤트를 상대방에게 권해 봅시다. 권유받은 사람은 내용과 일시 등 모르는 것에 대해 질문해 봅시다.

ちょうかい
聴解スクリプト

2. ガス点検のお知らせですね

①  07-01

A：すみません。この紙、ポストにあったんですけど、何ですか？

B：ああ、ガス点検のお知らせですね。

A：ガスてんけん？ 何ですか？

B：ガス会社の人が家に来て、ガスをチェックするんですよ。

A：いつですか？

B：ああ、来週の月曜日の14時から15時の間ですね。

A：どうすればいいですか？

B：その間は、家にいてください。15分ぐらいで終わりますから。

A：わかりました。ありがとうございます。

②  07-02

A：あのう、すみません。この封筒と手紙、何ですか？

B：ああ、お祭りの寄付のお願いですね。

A：きふ？ 何ですか、それ？

B：もうすぐ、夏祭りがあるんですよ。

そのお祭りのために、1人500円、お金を払うんです。

A：お金……、あのう、どうやって払いますか？

B：えっと、この封筒に500円入れて、ここに名前と住所を書いて、

お祭りのとき持って行くんです。

A：へー、そうなんですか。みんな、払いますか？

B：寄付ですから、払いたい人だけでいいですよ。

A：わかりました。

③ 07-03

A：あのう、土曜日^{どようび}の夜^{よる}、町^{まち}で花火大会^{はなびたいかい}があると聞^ききました。場所^{ばしよ}はどこですか？B：中央海岸^{ちゅうおうかいがん}。ここから歩^{ある}いて15分^{ふん}ぐらいだけど、わかる？

A：あ、はい。

B：7時^{しちじ}に始^{はじ}まって、1時間^{じかん}ぐらいだと思^{おも}うよ。A：わかりました。雨^{あめ}のときは、どうなりますか？B：雨^{あめ}が降^ふったら、日曜日^{にちようび}にやるよ。日曜日^{にちようび}も雨^{あめ}だったら中止^{ちゅうし}だけど。

A：そうですか。

④ 07-04

A：あのう、市役所^{しやくしよ}でフリーマーケットがあるそうですね。B：ええ。毎月^{まいつき}、第2土曜日^{だいどようび}に、市役所^{しやくしよ}の広場^{ひろば}でやってますよ。A：第2土曜日^{だいどようび}？B：月^{つき}の2回^{かいめ}目の土曜日^{どようび}。今月^{こんげつ}は14日^{じゅうよっか}でしたから、次^{つぎ}は来月^{らいげつ}ですね。A：ああ、来月^{らいげつ}の第2土曜日^{だいどようび}ですね。あのう、どんなもの^うを売^うってますか？B：服^{ふく}が多い^{おお}けど、食器^{しょくき}とか、おもちゃ^{おも}とか、いろいろあると思^{おも}いますよ。A：天気^{てんき}が悪^{わる}かったら、どうなりますか？B：雨^{あめ}が降^ふったら、中^{なか}のホールでやります。A：ありがとうございます。行^いってみます。

3. さくら市民センターからお知らせします

① 07-06

さくら市民センターからお知らせします。

しちがつじゅうよっか にちようび さくら市民センターの「ひかりホール」において、
 「ピアノのタベ やまだ ふるさとコンサート」が開催されます。入場券は、
 市役所、および、さくら市民センターで販売中です。
 みなさま 皆様のご来場をお待ちしています。

② 07-07

公民館からのお知らせです。

あす しがつ にち すいようび じゅうくじ 公民館において、「島踊り」の練習が
 おこなわれます。どなたでも見学ができますので、皆様、お気軽にお越しください。

③ 07-08

市役所から、「ふるさとまつり」についてお知らせします。

ほんじつ ごご じ とき みち えき において、「ふるさとまつり」が開かれます。
 ひるは、カラオケ大会やブラスバンドの演奏などの楽しいイベント、
 ごご しちじさんじゅうぶん はなびたいかい よてい
 午後7時30分からは、花火大会が予定されています。
 みなさま さそ あ うえ で
 皆様、お誘い合わせの上、お出かけください。

④ 07-09

町役場から、野菜の販売会についてお知らせします。

あす しちがつ にち にちようび ごぜん じさんじゅうぶん ひろば
 明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
 じもと のうか せいさん しんせん なつやさい はなびたいかい おこな
 地元の農家が生産した新鮮な夏野菜の販売会が行われます。
 みなさま らいじょう ま
 皆様のご来場をお待ちしています。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

읽고 의미를 확인해 봅시다.

し お知らせ	お知らせ	お知らせ	ちゅうし 中止	中止	中止
こんげつ 今月	今月	今月	じょうけん 条件	条件	条件
すいどう 水道	水道	水道	いじょう ～以上	以上	以上
こうじ 工事	工事	工事	ひら 開く	開く	開く
ひろば 広場	広場	広場	せいさん 生産する	生産する	生産する
ばあい 場合	場合	場合			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

_____의 한자에 주의해 읽어 봅시다.

- ① 盆踊りは、駅前の広場で開かれます。
- ② 道の駅では、地元で生産した野菜を販売しています。
- ③ A：何のお知らせですか？
B：水道の工事です。
- ④ A：参加の条件は、何かありますか？
B：18才以上だったら、だいじょうぶです。
- ⑤ 今月のフリーマーケットは8日です。でも、雨の場合は中止です。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

위의 _____의 단어를 키보드나 스마트폰으로 입력해 봅시다.

ぶんぽう
文法ノート

1

～たら、～

あめ ふ ぶんぽう にちようび
雨が降ったら、盆踊りは日曜日にやるよ。

비가 내리면 봉오도리는 일요일에 해.

ぶんぽう お いざかや い
盆踊りが終わったら、いっしょに居酒屋に行きましょう。

봉오도리가 끝나면 다 같이 이자카야에 갑시다.

- 어떤 일이 일어났다는 것을 전제로 하는 표현입니다. 다음의 두 가지 경우로 나눌 수 있습니다.

- ① 그 일이 일어날지 아닐지가 정해져 있지 않은 경우입니다. 「雨が降ったら」와 같이 가정해서 말할 때 사용합니다. 문장 앞머리에 「もし(만약)」을 붙여서 말하는 경우가 있습니다. (가정 조건)
- ② 그 일이 일어날 것이 미리 정해져 있는 경우입니다. 위 문장에서는 봉오도리가 끝난 뒤 무엇을 할지를 말할 때 사용하고 있습니다. (확정 조건)

- 「～たら」는 명사, 이형용사, 나형용사, 동사 보통형의 과거형에 「ら」를 붙여서 만듭니다.

• あることが起こったことを前提とする言い方です。次の2つの場合に分けられます。

- ①そのことが起こるかどうかが決まっていない場合です。「雨が降ったら」のように、仮定して言うときに使います。文頭に「もし」をつけて、言うことがあります。(假定条件)
- ②そのことがらが起こることがあらかじめ決まっている場合です。上の文では、盆踊りが終わったあと何をするかを言うときに使っています。(確定条件)

• 「～たら」は、名詞、イ形容詞、ナ形容詞、動詞の普通形の過去の形に「ら」をつけて作ります。

【例】 ▶ もし、わからないことがあったら、いつでも質問してください。

만약 모르는 것이 있으면 언제든지 질문해 주세요.

▶ 6時になったら、仕事を終わりにしてください。

6시가 되면 일을 끝내 주세요.

▶ 暇だったら、ちょっと手伝ってください。

한가하면 좀 도와주세요.

◆「～たら」 만드는 법 「～たら」의作り方

	긍정 肯定	부정 否定
명사 名詞	N だったら あめ 雨だったら 비라면	N じゃなかったら あめ 雨じゃなかったら 비가 아니라면
ナ형용사 ナ形容詞	ナ A- だったら たいへん 大変だったら 힘들다면	ナ A- じゃなかったら たいへん 大変じゃなかったら 힘들지 않다면
イ형용사 イ形容詞	イ A- かったら てんき わる 天気が悪かったら／よかったら 날씨가 나쁘면 / 좋으면	イ A- くなかったら てんき わる 天気が悪くなかったら／よくなかったら 날씨가 나쁘지 않다면 / 좋지 않다면
동사 動詞	V- たら あめ ふ 雨が降ったら 비가 내리면	V- なかったら あめ ふ 雨が降らなかったら 비가 내리지 않으면

2

V- (ら)れます <수동 受身①>

しちがつじゅうよっか
7月14日、「ひかりホール」において、コンサートがかいさい開催されます。
7월 14일, 「히카리 홀」에서 콘서트가 개최됩니다.

- 콘서트 등의 이벤트 개최의 안내문에는 イベント 실시者(동작 주체)가 아닌, 실시되는 이벤트를 주어로 하여 정보를 전달합니다. 어떤 것이 있는지가 중요하기 때문입니다. 이 때 동사의「수동」형태를 사용합니다.

① 다음 주, 「히카리 홀」에서, (누군가가) 콘서트를 개최합니다. (원문)

② 다음 주, 「히카리 홀」에서 콘서트가 개최됩니다. (수동문)

- ① 문장의 주어는 콘서트를 실시하는 사람입니다. 그에 반해 ② 문장의 주어는 「콘서트」입니다. 「開催されます(される)(개최됩니다(되다))」는 동사「開催します(する)(개최합니다(하다))」의 수동형입니다.

- 이 과에서는 이벤트 안내문에 자주 사용되는 「開催される(개최되다)」 「行われる(행해지다)」 「開かれる(열리다)」를 알아들을 수 있게 되는 것이 목표입니다. 이들 표현은 공식적인 안내문이나 안내 방송에서 사용됩니다. 일상 회화에서는 「7月14日に、ひかりホールで、コンサートがあります。(7월 14일에 히카리 홀에서 콘서트가 있습니다.)」라고 말합니다.

- 수동형을 만드는 법은 다음의 표와 같습니다. 1그룹 동사에는 어미「れる」, 2그룹 동사에는 어미「られる」가 붙습니다.

- 「수동」에는 여러 용법이 있는데 앞으로 『초급2』에서 앞으로 조금씩 학습해 갑니다.

• 콘서트などのイベント開催のお知らせでは、イベントの実施者(動作主)ではなく、実施されるイベントを主語にして情報を伝えます。何があるかが重要だからです。このとき、動詞の「受身」の形を使います。

① 来週、「ひかりホール」で、(だれかが) コンサートを開催します。(元の文)

② 来週、「ひかりホール」で、コンサートが開催されます。(受身の文)

①の文の主語は、コンサートを実施する人です。それに対して、②の文の主語は「コンサート」です。「開催されます(される)」は、動詞「開催します(する)」の受身の形です。

- この課では、イベントのお知らせによく使われる「開催される」「行われる」「開かれる」が、聞いてわかることが目標です。これらの言い方は、フォーマルなお知らせやアナウンスで使われます。日常会話では、「7月14日に、ひかりホールで、コンサートがあります。」と言います。
- 受身形の作り方は、下の表のとおりです。1グループの動詞には語尾に「れる」、2グループの動詞には語尾に「られる」がつかます。
- 「受身」にはいろいろな用法があり、『初級2』の中で、これから少しずつ学習していきます。

【例】 ▶ 明日、18時から、海岸で、花火大会が行われます。

내일, 18시부터 해안에서 불꽃축제가 행해집니다.

▶ 月に1回、公園でフリーマーケットが開かれます。

한 달에 한 번, 공원에서 프리마켓이 열립니다.

◆ 受動形 만드는 법 ① 受身形の作り方①

	活用 규칙 活用規則		[예] [例]
	사전형 辞書形	수동형 受身形	
1 그룹	-u	-a + れる	おこな 行 ^う (okona + u) → 行 ^わ れる (okona + wa + れる) ひら 開 ^く (hirak + u) → 開 ^か れる (hirak + a + れる)
2 그룹	- る	- られる	み 見 ^る → 見 ^ら れる
3 그룹	불규칙 활용 不規則活用		する／開 ^{かいさい} 催 ^{さい} する → され ^る ／開 ^{かいさい} 催 ^{さい} され ^る く 来 ^く → 来 ^こ られ ^る

3

V- (られ)ます <가능형 可能形②>

ほんおど かんたん 盆踊りは簡単だから、だれでも踊れますよ。

봉오도리는 간단해서 누구라도 출 수 있어요.

- 能力を 나타내는 표현입니다.
- 可能형 만드는 법은 제 5과에서 공부했습니다. 可能형에는 ① 사람을 주어로 그 능력을 나타내기, ② 장소 등을 들어 그 장소에서 가능한 것을 나타내기, 두 가지 용법이 있습니다. 제 5과에서 공부한 「北海道では、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。(홋카이도에서는 신선한 게라든지 성게라든지 먹을 수 있어요.)」는 ②의 용법입니다. 이 과에서는 ①의 용법을 공부합니다.
- 能力を表す言い方です。
- 可能形の作り方は、第 5 課で勉強しました。可能形には、①人を主語としてその能力を表す、②場所などを取り上げて、その場所で可能なことを表す、2 つの用法があります。第 5 課で勉強した「北海道では、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。」は②の用法です。この課では①の用法を勉強します。

【例】▶ A: 何か楽器ができますか?

뭔가 악기가 가능한가요?

B: ギターが弾けます。

기타를 칠 수 있어요.

日本の生活
TIPS● まつ みこし
祭りと神輿 마쓰리와 미코시

일본 각지에는 다양한 마쓰리가 있습니다. 관광객을 모으는 유명한 마쓰리부터 마을에서 열리는 마쓰리까지 다양합니다.

마쓰리 때는 미코시(신을 모시는 가마)를 많은 사람이 메고 마을 안을 돌립니다. 미코시는 신이 타는 것으로 여겨집니다. 미코시를 메는 사람은 「하피」 「한텐」이라는 옷을 입고 「하치마키」를 머리에 두릅니다. 다 같이 「소이야, 소이야」, 또는 「왓쇼이」 등의 구호에 맞춰 미코시를 흔들면서 짊어지고 갑니다.

미코시를 메는 사람은 지역과 마쓰리에 따라 다릅니다. 예부터 그 지역에 살고 있는 사람밖에 메지 못하는 경우도 있고 멜 사람을 널리 모집해 누구든지 멜 수 있는 경우도 있습니다. 미코시를 메어 보고 싶어졌을 때는 포스터 등 마쓰리 안내에 쓰여있는 연락처로 문의해 봅시다.



日本各地には、さまざまな祭りが 있습니다。観光客を集める有名な祭りから、町内で行われる祭りまで、さまざまです。

祭りのときは、神輿を大勢の人で担いで、町内を回ります。神輿は、神様の乗り物とされています。神輿を担ぐ人は、「はっぴ」「はんでん」という服を着て、「はちまき」を頭に巻きます。みんなで「ソイヤ、ソイヤ」または「ワッショイ」などのかけ声に合わせ、神輿を揺らしながら担ぎます。

神輿を担ぐ人は、地域や祭りによって異なります。昔からその地域に住んでいる人しか担げない場合もあるし、担ぎ手を広く募集していてだれでも参加できる場合もあります。神輿を担いでみたくなったときには、ポスターなど祭りのお知らせに書いてある連絡先に問い合わせをしてみましょう。

● ちょうないかい
町内会 조나िका이

조나िका이(「자치회」라 부르는 지역도 있습니다)는 그 지역에 사는 주민으로 조직된 임의 단체로 일본 전국 시구정촌(市区町村)에 있습니다. 주민끼리 친목을 도모하거나 지역 활동을 원활하게 하는 것이 목적입니다. 활동 내용으로는 청소 활동, 방범 활동, 동네 축제, 노인회나 아이들 모임 등 다양합니다. 조나िका이에 들어가면「조나िका이 회비」를 내야 합니다.

최근에는 특히 도시에서 조나िका이에 가입하지 않는 사람이 늘고 있습니다. 그러나 평소부터 이웃에 사는 사람들과 커뮤니케이션을 해 두는 것은 생활에 도움이 되는 경우도 있습니다. 예를 들면 자연재해 등이 발생했을 때 대피소나 급수 등의 필요한 정보를 얻거나 대피 물자를 받는 일 등은 조나िका이에 가입되어 있으면 수월해집니다.

町内会(「自治会」と呼ぶ地域もあります)は、その地域に住む住民によって組織された任意の団体で、日本全国の市区町村にあります。住民同士が親睦を深めたり、地域の活動を円滑に行ったりするのが目的です。活動内容は、清掃活動、防犯活動、町内のお祭り、老人会や子ども会など、さまざまです。町内会に入ったら、「町内会費」を払います。

最近では、特に都市部で、町内会に入らない人が増えています。しかし、日頃から近所に住む人たちとコミュニケーションを取っておくことは、生活のうえで役に立つこともあります。例えば、自然災害などが発生したときに、避難所や給水などの必要な情報を得たり、避難物資をもらったりするのは、町内会に入っているとスムーズです。

ちい き けいじばん かいらんばん 地域の掲示板／回覧板 지역 게시판/회람판

지역 게시판은 시정촌이나 조나이카이에 관한 안내와 지역 활동 홍보를 위한 것으로 마을 곳곳에 설치되어 있습니다. 게시판에는 도로 공사나 수도관 공사, 쓰레기 수거 계획, 방법 정보, 부고 등 지역 생활에 밀착된 정보가 게시됩니다. 또한 지역 축제 등 주변에서 열리는 공공성이 높은 이벤트 정보 외에도 콘서트나 연극, 동아리 활동의 안내 등 민간단체에서 온 정보도 게시됩니다.

지역 게시판과는 별도로 시정촌이나 조나이카이 안내를 「회람판」으로 전달하는 경우도 있습니다. 회람판은 두꺼운 종이로 된 판에 알람 종이를 끼워 이것을 각 가정이 차례대로 돌려 보는 시스템입니다. 회람판을 받으면 확인 도장을 찍거나 사인을 한 후 다음 집으로 돌립니다. 회람판을 어느 집에 어떤 순서로 돌릴지, 또는 직접 만나서 건네 줄 필요가 있는지 등의 방침은 지역별로 정해져 있으니 회람판이 사용되는 지역에 거주하는 경우는 방침을 확인해 둡시다.

地域の掲示板は、市町村や町内会からのお知らせや、地域活動の広報のために、町のあちこちに設置されています。掲示板には、道路工事や水道管工事、ごみの収集計画、防犯情報、計報など、地域生活に密着した情報が掲示されます。また、地域の祭りなど、近所で開かれる公共性の高いイベントの情報のほか、コンサートや演劇、サークル活動の案内など、民間の団体から寄せられた情報も掲示されます。

地域の掲示板とは別に、市町村や町内会のお知らせを「回覧板」として伝達する場合もあります。回覧板は、厚紙の板にお知らせの紙を挟み、これを各家庭に順番に回していくシステムです。回覧板をもらったら、確認のハンコを押したりサインをしたりして、次の家に回します。回覧板をどの家にどの順番で回すか、また直接会って手渡す必要があるかどうかなど、ルールは地域ごとに決められていますので、回覧板が使われる地域に住む場合は、ルールを確認しておきましょう。



ちい き ぼうさいむせんほうそう 地域の防災無線放送 지역 방재 무선방송



방재 무선방송은 재해 시 주의보나 경보, 대피 안내 등을 지역 주민에게 알리기 위한 것으로 마을 안에 스피커를 설치하거나 각 가정에 수신기를 설치하여 그것을 통해 방송을 들을 수 있게 만든 것입니다. 그러나 재해 시 외에도 방범 대책을 당부하거나 행방불명자 수색 의뢰 등 경찰에서 온 정보가 흘러 나오거나, 본문과 같이 시정촌이나 조나이카이의 안내나 행사, 이벤트 소식 등이 흘러 나오기도 합니다.

어느 정도의 빈도로 무엇을 방송할지는 자치단체나 지역에 따라 다릅니다. 지역에 따라서는 1일에 2~3회, 매일 정해진 시간에 방송을 내보내는 곳도 있습니다. 또한 매일 저녁 5시경(계절에 따라 다름), 동요 등의 멜로디와 함께 「아이들은 집에 돌아갑니다」라는 메시지를 내보내는 것도 방재 무선방송이 하는 역할 중 하나입니다. 이들은 재해가 발생했을 때 방송이 기능할 수 있도록 평소부터 체크한다는 의미도 있습니다.

防災無線放送は、災害のとき、注意報や警報、避難の案内などを地域の住民に知らせるため、町の中にスピーカーを設置したり、各家庭に受信機を置いたりして、そこから放送が流れるようにしたものです。しかし、災害のとき以外にも、防犯対策の呼びかけ、行方不明者の搜索依頼など、警察からの情報が流れたり、本文のように、市町村や町内会からのお知らせや、行事、イベントの案内などが流れたりもします。

どのぐらいの頻度で何を放送するかは、自治体や地域によって異なります。地域によっては、1日に2~3回、毎日決まった時間に放送を流すところもあります。また、毎日夕方5時ごろ(季節によって異なる)、童謡などのメロディとともに、「子どもはおうちへ帰りましょう」のメッセージを流すのも、防災無線放送の役割の1つです。これらは、災害が起こったときに放送が機能するよう、普段からチェックする意味もあります。

はなびたいかい

● 花火大会 불꽃축제

불꽃축제는 여름을 중심으로 일본 각지에서 행해집니다. 공원과 해안, 강둑 등이 회장이 되고 회장에 가면 불꽃놀이를 가까이서 볼 수 있습니다. 또한 포장마차도 나오기 때문에 마쓰리 분위기도 즐길 수 있습니다. 불꽃축제의 규모나 혼잡 정도는 제각각이지만 유명하고 역사가 있는 불꽃축제장은 대단히 혼잡합니다. 예를 들어 도쿄의「스미다가와 불꽃축제(隅田川花火大会)」나 니가타현 나가오카시의「나가오카 마쓰리 대불꽃축제(長岡まつり大花火大会)」 등은 당일만 해도 100만 명 정도의 관객이 모입니다. 시간에 빠듯하게 가면 걸을 수도 없을 정도로 혼잡해지기 때문에 되도록 이른 시간부터 장소를 확보하는 것이 중요합니다. 불꽃축제에 따라서는 불꽃이 잘 보이는 지정석을 유료로 판매하는 경우도 있습니다.

花火大会は、夏を中心に、日本の各地で行われます。公園や海岸、川の土手などを会場にしており、会場に行けば、打ち上げ花火を間近で見ることができます。また、屋台も出るので、祭りの雰囲気も楽しめます。

花火大会の規模や混雑具合はさまざまですが、有名で歴史のある花火大会の会場は、非常に混雑します。例えば、東京の「隅田川花火大会」や、新潟県長岡市の「長岡まつり大花火大会」などは、その日だけで 100 万人ぐらいの観客が集まります。時間ギリギリに行くと、歩くこともできないぐらいの混雑になるので、できるだけ早い時間から場所を確保することが大切です。花火大会によっては、花火がよく見られる指定席を有料で販売している場合もあります。

みち えき
道の駅

● 길의 역



「길의 역(道の駅)」은 국도 등의 일반도로변에 있는 상업·휴게시설로 고속도로 휴게소와 같은 역할을 하는 시설입니다. 주차장, 화장실, 레스토랑, 매점 등이 있습니다.

길의 역은 그 지역 농산물이나 명물 요리 등 지역 물품을 취급하는 것이 특징이며 지역 농산물 직판장이나 지역의 명물 요리를 먹을 수 있는 레스토랑과 지역 기념품을 살 수 있는 매점 등에 힘을 쏟고 있어 지역 관광지의 거점 역할도 하고 있습니다. 그 중에는 전망이 좋은 공원, 자료관이나 박물관, 온천 입욕 시설 등이 있는 길의 역도 있어 관광객으로 북적입니다.

「道の駅」は、国道などの一般道路沿いにある商業・休憩施設で、高速道路のサービスエリアのような役割の施設です。駐車場、トイレ、レストラン、売店などがあります。

道の駅は、その地域の農産物や名物料理など、地元の品物を扱っているのが特徴で、地元の農産物の直売所や、地元の名物料理が食べられるレストラン、地元のお土産が買える売店などに力を入れているので、地域の観光拠点としての役割も担っています。中には、眺めのいい公園、資料館や博物館、温泉入浴施設などがある道の駅もあり、観光客で賑わっています。

ほんおど

● 盆踊り 봉오도리

봉오도리는 여름의 「오봉(お盆)」(8월)의 시기쯤에 행해지는 마스리입니다. 야구라*의 주변을 에워싸듯이 둥글게 원이 되어 음악과 큰 북소리에 맞춰 춤을 추면서 일정한 방향으로 조금씩 나아갑니다. 춤에는 짧은 패턴이 있어서 이를 몇 번이고 되풀이하면 되므로 잠깐 보는 것만으로도 금방 볼 수 있습니다. 봉오도리는 누구라도 참가 가능하므로 꼭 한번 춤 대형 안에 가담해 봅시다.

봉오도리가 행해지는 광장에는 다양한 포장마차가 나와 마스리 분위기를 맞볼 수 있습니다. 직접 춤을 추지 않아도 춤을 보거나 포장마차에서 먹을 것을 사거나 하며 마스리를 즐기는 것도 좋을 것입니다.

* 북을 칠 수 있게 높이 올린 구조물



盆踊りは、夏の「お盆」(8月)の時期あたりに行われる祭りです。やぐらの周りを囲むようにぐるりと輪になり、音楽と太鼓に合わせて踊りを踊りながら、一定の方向へ少しずつ進みます。踊りには短いパターンがあり、これを何度も繰り返せばよいので、少し見ていれば、すぐに踊ることができます。盆踊りはだれでも参加が可能なので、ぜひ踊りの輪に加わってみましょう。

盆踊りが行われる広場には、さまざまな屋台が出て、祭りの雰囲気が味わえます。自分で踊らなくても、踊りを見たり、屋台で食べ物を買ったりして、祭りを楽しむのもいいでしょう。

ゆかた
浴衣

● 유카타



유카타는 목면으로 된 얇은 옷으로 알몸에 그대로, 띠 하나면 입을 수 있는 간단한 기모노입니다. 여름철에 입거나 료칸에 숙박할 때 잠옷으로 준비되어 있기도 합니다. 최근에는 여름 마쓰리나 불꽃축제에 유카타를 입고 가는 사람이 남녀 모두 늘고 있습니다.

유카타의 가격은 제각각인데 최근에는 고전적인 무늬부터 모던한 일본과 서양이 절충된 무늬까지 다양한 종류의 유카타가 티나 게타 등과 세트로 저렴하게 판매되고 있습니다. 유카타 입는 법을 소개하는 무료 동영상도 인터넷상에 많이 업로드되어 있으니 기회가 된다면 한번 입어봅시다.

浴衣は木綿の薄い着物で、素肌にそのまま、帯1本だけで着ることのできる簡単な着物です。夏の時期に着たり、旅館に泊まるときに寝間着として用意されたりします。最近では夏祭りや花火大会に浴衣を着て行く人が、男女ともに増えてきています。

浴衣の値段はさまざまですが、最近では、古典的な柄からモダンな洋折衷の柄まで、さまざまな種類の浴衣が、帯や下駄などとセットで安く売られています。浴衣の着方を紹介する無料動画もネット上に多くアップロードされていますので、機会があったら一度着てみましょう。

● 프리마켓 프리마켓

공원이나 광장 등에서 중고 물품을 사고 파는 프리마켓은 일본에서도 성행하고 있습니다. 일본어로는「프리마라 줄여지기도 합니다. 일본어로 번역해서「벼룩시장(蚤の市)」이라는 말을 사용하기도 합니다. 해외 프리마켓은 업자가 옛 골동품이나 고미술품을 팔고 이러한 물품이 사고 싶은 사람이 모여드는 이미지이지만, 일본에서 프리마켓이라 말하는 경우, 일반인이 필요 없는 물건을 싸게 팔기 위한 장소를 가리키는 것이 일반적입니다. 일본의 프리마켓은 다음과 같은 특징이 있습니다.



- ◆ 공원이나 대형 주차장 등에서 정기적으로 열린다.
- ◆ 기본적으로 업자는 출점하지 않는다. 출점하는 것은 신청한 일반인.
- ◆ 물품은 옷이나 장난감 등 일상에서 필요없는 물품이 중심. 고가 미술품 등 귀중품은 별로 없다.
- ◆ 프리마켓 회장에는 입장료 없이 들어갈 수 있다.
- ◆ 살 때는 파는 사람과 가격 흥정을 하는 일이 많다.

公園や広場などで中古の品物を売り買いするフリーマーケットは、日本でも盛んです。日本語では「フリマ」と略されることもあります。日本語に訳して「蚤の市」ということばを使うこともあります。海外のフリーマーケットは、業者が古い骨董品や古美術品などを売り、こうした品物を買いたい人が集まるイメージですが、日本でフリーマーケットと言う場合、一般の人が不要品を安く売るための場を指すのが一般的です。日本のフリーマーケットは、次のような特徴があります。

- ◆ 公園や大型駐車場などで、定期的に開かれる。
- ◆ 基本的には、業者は出店しない。出店するのは、申し込みをした一般の人。
- ◆ 品物は、服やおもちゃなど日常の不要品が中心。高価な美術品や骨董品はあまりない。
- ◆ フリーマーケット会場には、入場料なしで入れる。
- ◆ 買うときには、売る人と値段の交渉をすることが多い。